

Số ra ngày:09/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Khóa học tìm hiểu đa văn hóa ~ Khám phá Nội Mong

たぶんかりかいこうざ うち 多文化理解講座～内モンゴルにふれる

- ◆ Thời gian: ngày 4 tháng 10 (thứ bảy), từ 14:00 đến 16:00
 - ◆ Địa điểm: Phòng họp tầng 22, tòa nhà chính tòa thị chính
 - ◆ Đối tượng: Ưu tiên người đang sinh sống/làm việc/học tập tại thành phố
 - ◆ Số lượng: 30 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)
 - ◆ Chi phí: Miễn phí
 - ◆ Đăng ký: từ ngày 1 tháng 9 (thứ hai)
- Đăng ký →
- Qua điện thoại hoặc hệ thống đăng ký điện tử thành phố



- ◆ 日時: 10月 4 日 (土) 14:00～16:00
 - ◆ 場所: 市役所本庁舎 22階会議室
 - ◆ 対象: 市内在住・在勤・在学 (いずれか) の方優先
 - ◆ 定員: 30人 (申込先着順)
 - ◆ 費用: 無料
 - ◆ 申込: 9月 1 日 (月) から
- 申込み →
- 電話または市電子申請システムで



Đăng ký / Nơi liên hệ: Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa TEL 06-4309-3311/FAX 06-4309-3823

申込み・問合せ先: 多文化共生情報プラザ

Sắp bắt đầu điều tra dân số

こくせいちょうさ はじ 国勢調査が始まります

Năm nay là năm tiến hành Điều tra dân số quốc gia, được tổ chức 5 năm một lần. Đối tượng là tất cả những người đang sinh sống ở Nhật tại thời điểm ngày 1 tháng 10, là cuộc điều tra được thực hiện theo địa chỉ sống hiện tại, không liên quan đến địa điểm đăng ký thường trú. Ngoài ra, để thống kê chính xác, “Luật Thống kê” quy định nghĩa vụ phải trả lời. Mong ông bà hiểu và hợp tác.

※Điều tra viên sẽ đến từng hộ gia đình để phát bộ tài liệu điều tra, đồng thời thông báo về cuộc điều tra dân số toàn dân. Thời gian phát tài liệu: từ ngày 20 tháng 9 (thứ bảy) đến ngày 30 tháng 9 (thứ ba)

◆ Trả lời qua Internet

Nhập ID ghi trong tài liệu hướng dẫn và trả lời thông qua những thiết bị như máy tính, smartphone hoặc máy tính bảng. Thời gian trả lời: từ ngày 20 tháng 9 (thứ bảy) đến ngày 8 tháng 10 (thứ tư)

◆ Trả lời qua phiếu điều tra

Điền vào phiếu điều tra và nộp bằng phong bì trả lời đã được phát (không cần tem). Thời gian nộp: từ ngày 1 tháng 10 (thứ tư) đến ngày 8 tháng 10 (thứ tư)

※Đối với người nước ngoài không hiểu tiếng Nhật, chúng tôi có thể chuẩn bị bộ sưu tập câu hỏi (27 ngôn ngữ).

Để biết thêm thông tin chi tiết, hãy truy cập trang web chiến dịch Điều tra Dân số 2025.

今年(ことし)は5年に1度の国勢調査(こくせいちょうさ)の年(とし)です。10月1日(じゅうがついちにち)現在(げんざい)、日本(にっぽん)在住(じゅう)の方(かた)を全(すべ)ての対(たい)象(しょう)に、住(す)民(みん)票(ひょう)の所(しよ)在(ざい)に關(かん)係(けい)なく、現(げん)住(じゅう)所(しょ)地(ち)での調(てう)査(さ)になります。なほ、正(せい)確(かく)な統(とう)計(けい)を作(さく)成(せい)するた(た)め、

「統(とう)計(けい)法(ぽう)」により回(かい)答(た)義(ぎ)務(む)が定(さだ)められてい(い)ます。理(り)解(かい)と協(きょう)力(りき)を願(ねが)ひます。

※調(てう)査(さ)員(いん)が各(かく)世(せ)帯(たい)を訪(ほう)問(もん)し、国(こく)勢(せい)調(てう)査(さ)のお知(し)らせを兼(か)ねた調(てう)査(さ)書(しょ)類(るい)一(いつ)式(しき)を配(はい)布(ぷ)し(す)ます。配(はい)付(つ)期(き)間(かん): 9月(じゅうがつ)20日(にち)(土)～30日(にち)(火)

◆ インターネットで回答

パソコ(パソコン)ン・スマ(スマート)ー(フォン)・タ(タブ)レ(ット)端(たん)末(まつ)な(など)で利(り)用(よう)案(あん)内(ない)に記(き)載(さい)のIDを入(い)力(り)し、回(かい)答(た)してくだ(くだ)さい。回(かい)答(た)期(き)間(かん): 9月(じゅうがつ)20日(にち)(土)～10月(じゅうがつ)8日(にち)(水)

◆ 調査票で回答

調(てう)査(さ)票(ひょう)に記(き)入(にゅう)し、配(はい)付(つ)さ(る)返(へん)信(しん)用(よう)封(ふう)筒(とう)(切(き)手(て)不(ふ)要(よう))など(など)で提(てい)出(しゅつ)してくだ(くだ)さい。提(てい)出(しゅつ)期(き)間(かん): 10月(じゅうがつ)1日(にち)(水)～8日(にち)(水)

※日(にっ)本(ぽん)語(ご)がわ(わ)か(か)ら(ら)ない外(がい)国(こく)人(じん)の方(かた)は調(てう)査(さ)票(ひょう)対(たい)訳(やく)集(しゅう)(27言(ごん)語(ご))もご用(よう)意(い)でき(き)ます。

くわ しくは、国(こく)勢(せい)調(てう)査(さ)2025 キャンペ(ン)ー(ン)サイ(ー)ト(と)を(を)覧(らん)くだ(くだ)さい。

Nơi liên hệ: Trụ sở thực hiện điều tra dân số TEL 06-7653-7623 / FAX 06-6105-5157

問い合わせ先: 国勢調査実施本部

Từ ngày 24 tháng 9 là tuần lễ phòng chống bệnh lao và các bệnh truyền nhiễm đường hô hấp

9月24日からは結核・呼吸器感染症予防週間

Số người mắc bệnh lao đang có xu hướng giảm dần, nhưng do suy giảm hệ miễn dịch theo tuổi tác, số ca phát bệnh ngày càng tăng. Khoảng 70% người phát bệnh là người cao tuổi từ 60 tuổi trở lên, trong đó người từ 80 tuổi trở lên chiếm khoảng 40%. Có thể tận dụng khám chụp X-quang phổi tầm soát ung thư phổi và lao để phát hiện sớm. Những người cao tuổi hãy kiểm tra định kỳ hàng năm ngay cả khi không có triệu chứng.

結(けっ)核(かく)患(かん)者(じゃ)数(すう)は減(げん)少(しょう)傾(けい)向(こう)にあり(あ)り(ま)すが、加(か)齢(れい)に伴(ともな)う免(めん)疫(えき)力(りき)の低(ひ)下(げ)によ(よ)つて発(はっ)病(びょう)するケ(け)ー(す)が多(おほ)くな(な)って(て)い(い)ます。発(はっ)症(しやう)する人(ひと)の約(やく)7割(わり)が60歳(さい)以上(じょう)の高(こう)齢(れい)者(じゃ)で、80歳(さい)以上(じょう)の方(かた)が約(やく)4割(わり)を占(し)めて(め)て(て)い(い)ま(ま)す。早(そう)期(き)発(はっ)見(けん)のた(た)めに、「肺(はい)がん・結(けっ)核(かく)エ(エ)ク(ク)ス(ス)線(せん)検(けん)診(しん)」を活(かつ)用(よう)でき(き)ま(ま)す。高(こう)齢(れい)者(じゃ)は症(しやう)状(じやう)がな(な)くても毎(まい)年(ねん)、検(けん)査(さ)を受(う)け(け)ま(ま)し(し)う(う)。

Nơi liên hệ: Khoa đối sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809

問い合わせ先: 感染症対策課

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。

Tiền bảo hiểm y tế quốc dân/bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ không có thu nhập cũng phải khai báo

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん しょとく しんこく
国民健康保険・後期高齢者医療保険 所得がなくても申告を

Chúng tôi đã gửi tờ khai thu nhập để tính phí bảo hiểm" vào cuối tháng 8. đến những chủ hộ gia đình tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, người tham gia bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ hoặc chủ hộ của gia đình người đó, mà chưa kê khai thu nhập năm niên khóa 2025 (phần thu nhập của năm 2024). Những ai đã nhận được tờ khai này hãy nộp cho phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm hoặc trung tâm dịch vụ hành chính trước ngày 24 tháng 9 (thứ tư).

◆ **Hãy sớm tiến hành tư vấn về việc nộp phí**

Đối với các hộ gia đình đang nợ tiền bảo hiểm mà không có lý do đặc biệt, chính quyền có thể tiến hành điều tra tài sản (tiền gửi ngân hàng, lương, lương hưu, bất động sản, v.v.) và thực hiện cưỡng chế tài sản để xử lý cho phần tiền bảo hiểm đang nợ. Nếu gặp khó khăn trong việc nộp tiền bảo hiểm do hoàn cảnh đặc biệt, hãy trao đổi với chúng tôi. ▷Thời gian: thứ hai đến thứ sáu, từ 9:00 đến 17:30 (trừ ngày nghỉ và ngày lễ)

►Địa điểm: phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm, tầng 2, tòa nhà chính tòa thị chính ※Hãy mang theo giấy thông báo quyết định tiền bảo hiểm (phiếu nộp) hoặc giấy tờ xác minh danh tính như thẻ My Number.

◆ Tư vấn nộp phí vào ngày nghỉ

▷ Thời gian: ngày 27 tháng 9 (thứ bảy), từ 9:00 đến 12:00

Địa điểm: phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm, tầng 2, tòa nhà chính tòa thị chính

くみんけんこうほけん せたいぬし こうきこうれいはいりようほけん ひほけんしや
国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療保険の被保険者または
せたいぬし れいわ ねんど れいわ ねんぐん しょく しんこく かた
その世帯主で、令和7年度(令和6年分)の所得の申告がなかった方
がつまつ ほけんりようしょくとしんこくしよ そうふ しんこくしよ とど
へ8月末に保険料所得申告書を送付しました。申告書が届いた
かた がつ にち すい いりようほけんしつほけんりようか きょうせい
方は、9月24日(水)までに医療保険室保険料課または行政サービ
かなら いしゆつ
スセンターに必ず提出してください。

◆納付相談はお早めに

とくべつ りゆう たいのう せたい ざいさん よちきん きゅうよ
 特別な理由がなく滞納している世帯は、財産(預貯金、給与、
 年金 不動産など)調査や財産の差押えなどの滞納処分を行い

ます。特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、
必ずご相談ください。▷時間：月曜日～金曜日9時～17時30分（祝
休日を除く）▷場所：市役所本庁舎2階医療保険室保険料課 ※
保険料決定通知書（納付書）またはマイナンバーカードなどの
本人確認資料を持参してください。

きゅうじつのうふそうだん じかん がつ にち ど じ じ
◆休日納付相談 ▷時間・9月27日(土)9時～12時

▷場所：市役所本庁舎2階医療保険室保険料課

Nơi liên hệ: Ban Phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168/FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりょうか
問合せ先： 保険料課

Tuyển người thuê nhà ở thành phố

◆ **Tư cách đăng ký:** Người đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau

▷ Đang sinh sống hoặc làm việc tại thành phố

▷ Có người sống cùng (hôn phu/hôn thê, bạn đời không kết hôn hợp pháp) ※ Người sống một mình vẫn có thể đăng ký nếu đáp ứng điều kiện

▷ Gặp khó khăn về nhà ở (Người sở hữu nhà riêng về nguyên tắc không đủ điều kiện)

▷ Thu nhập trong mức tiêu chuẩn (Nếu thu nhập hàng tháng của gia đình vượt mức sau thì không đủ điều kiện: Nhà ở xã hội là 158,000 yên, nhà ở cải tạo là 114,000 yên)

▷ Nhà ở dành cho hộ gia đình trẻ có thời hạn chỉ dành cho các trường hợp :Cả vợ chồng không quá 35 tuổi, Vợ chồng không quá 35 tuổi và con, Bố/mẹ đơn thân không quá 35 tuổi (bao gồm cả chưa kết hôn) và con ※ Cần hoàn trả nhà sau 10 năm kể từ khi được chấp thuận vào ở

◆ **Cách đăng ký:** Gửi đơn đăng ký (1 đơn mỗi hộ) và các giấy tờ cần thiết bằng phong bì quy định qua đường bưu điện trước ngày 30 tháng 9 (thứ ba) (tính theo dấu bưu điện). Để biết thêm chi tiết về điều kiện, hãy liên hệ với chúng tôi.

おうぼしかく つぎ ようけん すべ み かつ
◆応募資格：次の要件を全て満たす方
 しないざいじゆう ざいじん どうきょしんぞく こんやくしや ないえんしや
 ▶市内在 住または在勤 ▶同居親族がいる(婚約者、内縁者、パー
 か たんしんしや じょうけん み か じゅうたく こま
 トナも可)※单身者でも条件を満たせば可 ▶住宅に困ってい
 も いえ かつ げんぞく ふか しょとく きじゅんがくいない かぞく
 る(持ち家がある方は原則不可) ▶所得が基準額以内(家族の
 げっしゅうがく こういざいじゅうたく まん えん かいりようじゅうたく まん えん
 月収額が公営住宅は15万8000円、改良住宅は11万4000円
 こ おうぼふ か きげんつ じゃくねんしやせたいむ じゅうたく
 を超えると応募不可) ▶期限付き若年世帯向け住宅は「とも
 さいい か ふうふ さいい か ふうふ こ ひこん
 に35歳以下の夫婦」、「ともに35歳以下の夫婦と子」、または「非婚
 ふく さいい か おや こ
 を含む35歳以下のひとり親と子」
 にゅうきよしん ねんご へんかん ひつよう
※入居承認から10年後に返還が必要
 おうぼほうほう おうぼようし せたい つう ひつようしよるい がつ にち
◆応募方法：応募用紙(1世帯1通)と必要書類を9月30日
 か かけいんゆうこう しょうい ふうとう ひつようし ようけん くわ
 (火) (消印有効)までに所定の封筒で郵送。要件など詳しくは
 といあわ
 お問合せください。

Đăng ký / Nơi liên hệ: Trung tâm quản lý nhà ở Kitahagusa-Aramoto thuộc chính quyền thành phố TEL 06-6782-2000/FAX 06-6782-2006

Văn phòng cải thiện nhà ở TEL 06-4309-3234 / FAX 06-4309-3834 申し込み・問合せ先: 市営北蛇草・荒本住宅管理センター / 住宅改良室

Bạn có muốn học tiếng Nhật không?

にほんご　べんきょう
日本語を勉強しませんか

Địa điểm	Thời gian	ところ	とき
IKORAM (Gender Equality Center)	Thứ ba 10:00 – 11:30	イコラム(男女 共同 参画センター) だんじよきょうどうさんかく	火曜日 10時～11時30分 かようび じ し ぶん
Nhà thể dục phía đông	Thứ ba 19:00 - 20:45	ひがしいいくかん 東 体 育 館	火曜日 19時～20時45分 かようび じ し ぶん
Trung tâm đa mục đích thành phố	Thứ tư 13:30 - 15:00	しみんたもくてき 市民多目的センター	水曜日 13時30分～15時 すいようび じ し ぶん
	Thứ tư 19:00 - 21:00		水曜日 19時～21時 すいようび じ し ぶん
Cultural Creation Hall	Thứ tư 19:00 - 20:45	ぶんかそうぞうかん 文化創造館	水曜日 19時～20時45分 すいようび じ し ぶん
	Thứ năm 19:00 - 20:45		木曜日 19時～20時45分 もくようび じ し ぶん
	Chủ nhật 10:00 - 11:30		日曜日 10時～11時30分 にちようび じ し ぶん
Quảng trường Momo (Kusune)	Thứ năm 19:00 - 21:00	ももの広場 (楠根) ひろば ぐすね	木曜日 19時～21時 もくようび じ し ぶん

Nơi liên hệ: Lớp tiếng Nhật Higashiosaka/ban Công sinh đa văn hóa, giới tính bình đẳng URL: honkweb.org

TEL 06-4309-3300/FAX 06-4309-3823

問合せ先：東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。